Porównanie tłumaczeń Jana 7:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | W zaś ― ostatnim dniu ― wielkiego ― święta, stanął ― Jezus, i krzyknął mówiąc: Jeśli ktoś pragnąłby, niech przychodzi do Mnie i niech pije. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W zaś ostatnim dniu wielkim święta stanął Jezus i głośno zawołał mówiąc jeśli ktoś pragnąłby niech przychodzi do Mnie i niech pije |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W ostatnim natomiast, wielkim dniu święta\* \*\* Jezus stanął i (głośno) zawołał: Jeśli ktoś pragnie,\*\*\* niech przyjdzie do Mnie i pije.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W zaś ostatnim dniu, (tym) wielkim święta, stanął Jezus i zawołał mówiąc: Jeśli ktoś pragnie. niech przychodzi do mnie i niech pije. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W zaś ostatnim dniu wielkim święta stanął Jezus i głośno zawołał mówiąc jeśli ktoś pragnąłby niech przychodzi do Mnie i niech pije |

1. 1) Może chodzić o siódmy dzień Święta Szałasów, <x>500 7:37</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 23:36</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 21:6</x>; <x>730 22:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 4:10</x>; <x>500 6:35</x>; <x>530 10:4</x> [↑](#footnote-ref-5)